Бойко Тамара Васильевна

Муниципальное казенное учреждение

«Научно-методический информационный центр»

# Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся

Автор опыта:

**Бойко Тамара Васильевна**

учитель немецкого языка

МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода

БЕЛГОРОД

2015

# СОДЕРЖАНИЕ:


| | | |
|---|---|---|
| Раздел I. | Информация об опыте | 3 |
| Раздел II. | Технология опыта | 8 |
| Раздел III. | Результативность опыта | 13 |
| Библиографический список | | 17 |
| Приложение к опыту | | 18 |

Бойко Тамара Васильевна

## Раздел I. Информация об опыте.

### Условия возникновения,становления опыта.

Бойко Тамара Васильевна является автором педагогического опыта «Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся» и реализует его в муниципальном бюджетном общеобразовательном учреждении «Гимназия № 2». Бойко Т.В. ведет уроки немецкого языка в 3-4 классах по Федеральному государственному образовательному стандарту начального образования «Начальное общее образование» Эльконина Б.Д., Воронцова А.Б., Адамского А.И., в 5 – 11 классах по программе базового курса и в классах с углубленным изучением немецкого языка по Программе общеобразовательных учреждений «Немецкий язык для общеобразовательных школ с углубленным изучением немецкого языка 2-11 классы» Н.Д.Гальсковой. Данный педагогический опыт был создан в ходе работы автора над темой самообразования «Использование аутентичных текстов как средство формирования у учащихся картины мира, характерной для страны изучаемого языка».

При работе на уроках по формированию коммуникативной компетенции обучаемые испытывали затруднения при выполнении заданий, связанных с социокультурной компетенцией, которая является составной частью коммуникативной компетенции. Из-за этого у учащихся наблюдалось снижение мотивации к изучению предмета именно из-за неумения справиться с заданиями социокультурной направленности. Результаты диагностики мотивации изучения предмета по методике Т.И.Шамовой [1] показали, что 20% учащихся имеют высокий уровень мотивации, 41% - средний и 39% - низкий уровень. Автор опыта провел беседы с учащимися о причинах таких результатов и пришел к выводу, что одной из основной причин является недостаточная сформированность социокультурной компетенции учащихся.

Автор данного опыта работал ранее над формированием социокультурной компетенции учащихся посредством школьного обмена с партнерской школой в ФРГ в 2003-2007 гг. В МБОУ «Гимназия №2» города Белгорода был организован школьный обмен, который был очень полезен для учащихся. Но в силу экономических причин с 2010 года пока не организуются новые поездки по обмену учащихся.

Автор опыта стал искать новые действенные средства формирования социокультурной компетенции учащихся. Начиная с 2011 года автор опыта уделял большое внимание использованию на уроках аутентичных текстов разных видов и провел исследование по влиянию данных материалов для формирования социокультурной компетенции обучаемых.

Результаты проделанной работы позволили автору придти к выводу о необходимости использования аутентичных текстов на уроках иностранного языка для формирования социокультурной компетенции.

**Актуальность опыта**

Реалии современной жизни выдвигают перед учителем иностранного языка новые задачи в преподавании предмета. Программы по иностранным языкам по ФГОС называют одними из целей изучения иностранного языка: развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, **социокультурной**, компенсаторной, учебно-познавательной компетенций и развитие личности учащихся посредством реализации воспитательного потенциала иностранного языка [2] Чтобы интегрироваться и социализоваться в современном поликультурном мире, учащиеся должны обладать сформированной социокультурной компетенцией.

Актуальность данного опыта заключается в разрешении **противоречия** между отсутствием непосредственного погружения учащихся в языковую среду и возможностью максимально компенсировать это погружение за счет работы с аутентичными текстами, которые эффективнее других материалов и средств заменяют языковую среду, т.к. данные тексты созданы непосредственно носителями языка.

У учащихся важно сформировать социокультурную компетенцию, т.к. именно эта компетенция позволяет осуществлять межличностное и межкультурное общение за счет знаний о значении родного и иностранного языков в современном мире, сведений о социокультурном портрете стран изучаемого языка, представлений о сходстве и различиях в традициях родной и иноязычной культур, умений использовать в ситуациях формального и неформального общения основных норм речевого этикета стран изучаемого языка и умений представлять родную страну и культуру на иностранном языке, оказывать помощь зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения.

Именно социокультурная компетенция позволяет учащимся вести межкультурный диалог, не вступая в конфликт с иноязычной культурой и повышает в будущем шансы успешной самореализации в том числе на рынке труда.

**Ведущая педагогическая идея.**

Ведущая педагогическая идея опыта заключается в эффективном подборе и использовании наиболее подходящих материалов, а именно аутентичных текстов для формирования социокультурной компетенции обучаемых на уроках иностранного языка.

**Длительность работы над опытом.**

Работа над опытом проводилась 4 года с 2011 по 2015 год.

1-й этап (аналитико-диагностический, 2011 г.) – проведено анкетирование учащихся 3-11 классов по выявлению их заинтересованности в работе с текстами учебников и дополнительными аутентичными текстами и проанализирована ситуация использования материалов учебника и дополнительных аутентичных текстов на уроках иностранного языка и степень заинтересованности учащихся при работе с данными материалами в их сравнении. Также была изучена методическая литература по данной проблеме, были определены цель, объект, предмет и задачи исследования, сформулирована ведущая педагогическая идея и разработана методика ведения исследования.

2-й этап (исследовательский, 2012-2014 гг.) – автор исследовал влияние использования этих материалов для формирования **социокультурной компетенции** и целесообразности использования разных жанров аутентичных текстов на разных ступенях изучения иностранного языка, проведен подбор разных жанров аутентичных текстов, апробирована методика работы с ними и проведено классифицирование разных видов аутентичных текстов относительно целесообразности их использования на конкретных этапах обучения иностранному языку, проведена диагностика сформированности СКК.

3-й этап (аналитико-обобщающий, 2015 г.) – сделаны выводы, систематизированы результаты исследования, опубликована статья по данной проблеме « Использование аутентичных текстов на уроках немецкого языка как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка», 2014 Департамент образования Белгородской области ОГАОУ ДПО Белгородский институт развития образования. Сб: Актуальные вопросы и проблемы преподавания иностранного языка в современной школе в условиях реализации ФГОС (Материалы областной научно-практической конференции. (Приложение 1)

**Диапазон опыта.**

Диапазон опыта охватывает учебную деятельность по немецкому языку во 2 – 11 классах с базовым и углубленным изучением немецкого языка с возможностью применения приобретенных умений во внеурочной деятельности по предмету и в межкультурном общении с представителями иноязычной культуры.

**Теоретическая база опыта.**

Программа по иностранным языкам определяет **социокультурную компетенцию** как «приобщение к культуре, традициям, реалиям стран/страны изучаемого языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения» [2]. По своей структуре **социокультурная компетенция** сама состоит из нескольких компонентов:

- **лингвострановедческий компонент** (национально-культурная лексика и ее применение при межкультурном общении),

- **социолингвистический компонент** (особенности языка разных социальных слоев общества),

- **социально-психологический компонент** (овладение моделями поведения представителей иноязычной культуры),

- **культурологический компонент** [3].

Сформированная социокультурная комтепенция у учащихся дает им возможность ориентироваться в социокультурных особенностях иноязычной среды, а также предвидеть возможные социокультурные затруднения и избежать их, уважительно относиться к другой культуре в поликультурном мире.

Автор опыта опирается на мнение методистов **об эффективности использования при обучении аутентичных текстов для формирования социокультурной компетенции** как составляющей коммуникативной компетенции.

О преимуществах аутентичных материалов в преподавании иностранных языков по сравнению со специальными учебными материалами учебника высказываются как отечественные, так и зарубежные методисты и ученые: Мильруд Р.П., Носович Е.В., Гальскова Н.Д., Соловова Е.Н., Жиглина Г.Г., Сандерсон П., Эдельгоф и многие другие.

В «Новом словаре методических терминов и понятий» Азимов Э.Г. и Щукин А.Н. [4] определяют **аутентичный текст** «как реальный продукт носителей языка, не предназначенный для учебных целей и неадаптированный для нужд учащихся. Аутентичный текст как и другие виды аутентичных материалов характеризуется естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств.» [4].

Зарубежный исследователь Сандерсон трактует методическое понятие **«аутентичные материалы»** как материалы, которые мы можем использовать на занятиях и которые ни в коей мере не адаптированы для изучающих иностранный язык («authentic materials are materials that we can use in the classroom and that are have not been changed in any way for ESL students" [5].

Немецкий методист Эдельгоф подчеркивает, что **аутентичный текст** – оригинальный текст, который никоим образом не адаптирован и представлен в своем неизменном виде (« der authentische Text ist ein Originaltext, der in keiner Weise adaptiert worden ist und in seiner unveränderten Form dargestellt wurde»). [6]

Подобные определения аутентичных текстов дают Гальскова Н.Д. [7], Кричевская К.С. [8] и другие.

Российский методист и автор учебников немецкого языка Воронина Г.И. [9] разделяет аутентичные тексты на 2 вида:

1. Функциональные тексты из повседневной жизни, которые обладают функцией инструктировать, пояснять, рекламировать или предупреждать. К таковым можно отнести дорожные знаки, разного рода указатели, вывески, диаграммы, схемы, программки в театре или на выставке и т.п.
2. Информативные тексты в основном представленные в СМИ: статьи, интервью, письма читателей, комментарии и др. А также сюда относятся тексты из художественной литературы.

Учитель иностранного языка при выборе для урока аутентичных текстов должен руководствоваться определенными критериями. Таковые **критерии аутентичности иноязычных текстов** (см.Таблица 1) подробно изложены в работах российских методистов Носовича Е.В. и Мильруда Р.П. [10], [11]

**Критерии аутентичности иноязычных текстов** Таблица 1

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Культурологическая аутентичность | Знакомит с культурой стран изучаемого языка и бытом населения этих стран. |
| 2 | Информационная | Имеет новую информацию, представляющую интерес для читателя и соответствующую их возрасту. |
| 3 | Ситуативная | Представляет и обсуждает ситуацию естественно. |

| | | |
|---|---|---|
| 4 | Аутентичность национальной ментальности | Знакомит с ментальностью страны изучаемого языка. |
| 5 | Реактивная | Обладает способностью вызывать у обучаемых эмоциональный, мыслительный и речевой отклик. |
| 6 | Аутентичность оформления | Облегчает понимание коммуникативной задачи данного текста. |
| 7 | Аутентичность учебных заданий | Стимулирует работу с текстом в том числе и во внеурочное время. |

Автор данного опыта изучил весь вышеназванный теоретический материал по проблеме, руководствовался им при своей работе на уроках и классифицировал жанры и виды аутентичных текстов для включения их в учебный процесс на разных этапах обучения иностранному языку.

**Новизна опыта** заключается в классифицировании аутентичных текстов в связи с целесообразностью их использования на разных ступенях обучения в соответствии с возрастной группой учащихся, их интересами и уровнем владения иностранным языком и отборе методов и приемов работы с аутентичными текстами, нацеленными на формирование социокультурной компетенции.

## Раздел 2. Технология опыта.

**Цель исследования**: классифицирование аутентичных текстов для разных ступеней обучения и апробация их использования на уроках иностранного языка для формирования социокультурной компетенции обучаемых, т.е. их способности ориентироваться в специфике социокультуры страны изучаемого языка и умения выстраивать свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике.

Для достижения поставленной цели ставятся следующие задачи:

1. Классифицировать жанры аутентичных текстов по ступеням обучения учащихся с учетом их возрастных особенностей и уровнем владения иностранным языком.
2. Выбрать критерии для отбора аутентичных текстов к использованию их на уроках.
3. Апробировать систему заданий для работы с аутентичными текстами разных жанров на разных ступенях обучения иностранному языку.
4. Создать условия для формирования социокультурной компетенции при работе с аутентичными текстами.

Как уже отмечено, для ведения межкультурного диалога необходимо сформировать у обучаемых картину мира, характерную для страны изучаемого языка, т.е. сформировать социокультурную компетенцию. Одним из самых действенных средств формирования картины мира страны изучаемого языка, на мой взгляд, представляются аутентичные тексты. Данные тексты несут в себе черты национальной культуры, отражают систему мировоззрения носителей иноязычной культуры, но и также в них представляются общечеловеческие ценности с большим воспитательным потенциалом. Существует большое разнообразие аутентичных текстов, которые уже выше перечислены, но не любой из них подходит для любой ступени обучения, т.к. они отличаются друг от друга разной степенью сложности по грамматической и лексической наполняемости, и их тематика соответствует не любой, а определенной возрастной ступени обучаемых. Поэтому целесообразно для каждой ступени обучения определить наиболее подходящие виды аутентичных текстов.

**В начальной школе** большой интерес представляют для обучаемых сказки страны изучаемого языка. На младшей ступени важно познакомить обучаемых с аутентичными открытками своих сверстников при подготовке к написанию собственных поздравительных открыток к дню рождения или к празднику, приглашение на праздник, т.к. праздники являются частью иноязычной культуры, связанной с обычаями, традициями, историей и географией страны изучаемого языка. Также детские песенки передают национальный и социокультурный колорит.

**На средней ступени обучения** возможно использование аутентичных текстов разных жанров. На уроках аудирования прослушивание разного рода объявлений на вокзале, в аэропорту, прогноза погоды и новостей, интервью с известными людьми или сверстниками по радио и телевидению погружает обучаемых в реалии иноязычной культуры и помогает полнее раскрыть картину иной культуры. На уроках чтения можно предложить учащимся отрывки из художественной литературы, это в основном произведения детских писателей. Также подойдут тексты из СМИ: письма читателей в детские и юношеские журналы, статьи из молодежных журналов, объявления, рекламные проспекты, меню ресторана или кафе, кулинарные рецепты, расписание транспорта, билеты в театр, кино. Расширяя картину иноязычной культуры для обучаемых, задания по чтению и аудированию помогут логично перейти к заданиям по формированию и развитию навыков письма. На уроках письма по написанию личных писем необходимо сначала познакомить обучаемых с аутентичными письмами от своих зарубежных

сверстников, потому что личное письмо – это одно из проявлений иноязычной культуры, которое поможет сравнить эту культуру с родной, что благоприятно отразится на составлении у обучаемых картины мира страны изучаемого языка. Только после знакомства с аутентичными материалами данного вида можно приступить к написанию личных писем, применяя полученные знания. Можно предложить обучаемым ответить на одно из писем по тематике, представляющей для них интерес. Можно написать письмо герою прослушанного интервью или прочитанного текста. Также здесь целесообразно написание писем в редакцию молодежной газеты или журнала, где можно выразить свое мнение или дать советы, уже учитывая реалии иноязычной культуры и не вступая с нею в конфликт.

**На старшей ступени обучения** можно включить в материал уроков статьи из газет или журналов страны изучаемого языка, т.к. они наиболее сложны по лексической и грамматической наполняемости. Но именно эти аутентичные тексты знакомят обучаемых с самыми актуальными событиями в странах изучаемого языка и значительно дополняют картину страны изучаемого языка.

**На всех этапах обучения** необходимо знакомить обучаемых с различными анкетами, бланками и резюме, что тоже учит сопоставлять культуры и расширяет представление обучаемых об иноязычной культуре. Позже можно предложить на уроке самим заполнить подобные материалы.

Данные виды аутентичных текстов для разных ступеней обучения представим в таблице 2.

**Виды аутентичных текстов для ступеней обучения** Таблица 2

| №№ | Ступень обучения | Виды аутентичных текстов |
|---|---|---|
| 1 | Начальная | Детские сказки.<br>Поздравительные открытки.<br>Приглашения на праздники.<br>Детские песенки. |
| 2 | Средняя | Объявления на вокзале, в аэропорту.<br>Прогноз погоды.<br>Новости.<br>Интервью с известными людьми или сверстниками.<br>Отрывки из художественной литературы, это в основном произведения детских писателей.<br>Тексты из СМИ: письма читателей в детские и юношеские журналы, статьи из молодежных |

| | | |
|---|---|---|
| | | журналов.<br>Объявления.<br>Рекламные проспекты.<br>Меню ресторана или кафе.<br>Расписание транспорта.<br>Билеты в театр, кино. |
| 3 | Старшая | Статьи из газет или журналов.<br>Публицистика.<br>Тексты художественной литерытуры. |
| 4 | Для всех ступеней | Анкеты.<br>Бланки.<br>Резюме. |

Работа с данными текстами осуществляется с методической точки зрения как с любыми текстами и имеет 3 этапа:

1) до чтения текста;
2) непосредственно при чтении текста:
3) после чтения текста.

**На первом этапе**, предваряющим чтение текста важно мотивировать учащихся, вызвать их интерес к предлагаемому тексту, активизировать интеллектуальные возможности учащихся.

На этом этапе учитель работает совместно с учащимися или предлагает им рабочие листы, упражнения для самостоятельной работы.

Здесь можно предложить такие упражнения как:

1. Переведи(те) заголовок текста.
2. Познакомьтесь с комментариями к тексту.
3. Найдите значение аббревиатур в справочниках (книжных или в интернете) или попытайтесь расшифровать аббревиатуру.
4. Сгруппируйте слова тематически.
5. Составьте предложения о социокультурном явлении.
6. Познакомьтесь с пословицей, идиомой, найдите ей соответствие в русском языке.
7. Обсудите таблицы, рисунки или фотографии и т.п. к тексту.

У учащихся на данном этапе развивается умение прогнозировать событийное содержание текста и тренируется память при запоминании слов, идиом, пословиц.

**На втором текстовом этапе** происходит погружение в текст в зависимости от поставленной цели чтения.

У учащихся развиваются умение смысловой переработки информации, умение структурировать текст, умение извлекать социокультурную

информацию, умения сравнивать страноведческие и языковые реалии в иностранном и родном языках, находить сходства и различия.

**Третий послетекстовый этап** посвящается обсуждению в разных вариантах прочитанного или извлеченного из текста.

Учащиеся учатся извлекать важную для них информацию, наблюдать, анализировать и сопоставлять. Они учатся использовать извлеченную социокультурную информацию в значимых для них ситуациях. У них также развиваются учения речевого этикета (как начать или закончить разговор, выразить свое мнение, согласие или несогласие с собеседником).

Здесь учитель предлагает упражнения:

1. Обсудите данное явление.
2. Заполните пропуски в тексте.
3. Составьте к тексту план.
4. Выполните тест.
5. Найдите эквиваленты.
6. Определите главную идею текста.
7. Ответьте на данные вопросы.
8. Заполните таблицу.
9. Составьте диаграмму.

После данного этапа работы возможно его продолжение за счет творческих заданий к тексту. Можно предложить написать свой комментарий к тексту или подготовить вопросы к интервью и провести его. Возможно выполнение разнообразных проектов по социокультурной тематике. Также учащиеся могут в игровой форме представить реалии иноязычной культуры из прочитанного текста и сравнить их с реалиями родной культуры. Это отражено в разработках уроков (Приложение 2).

Учащиеся получают возможность развить свои творческие способности, реализовать их и проводить самостоятельное исследование.

На всех этапах работы с аутентичными текстами у учащихся наряду с формированием социокультурной компетенции вырабатываются универсальные учебные действия смыслового чтения, определенными новыми требованиями ФГОС.

Учитель на уроках чтения аутентичных текстов реализует личностно-деятельностный подход. Он отказывается от преобладания фронтальной работы, а организует парную работу, работу в группах разной наполняемости, проектную работу, применяет игровые технологии, т.е. отдает предпочтение активным методам обучения.

Автор опыта отмечает приемы работы, которые вызывают у учащихся наибольший интерес, повышают их мотивацию к данным видам работы, т.е. эффективно работают на формирование социокультурной компетенции.

1. Составьте ассоциограмму по теме.
2. Дополните ассоциограмму при чтении текста.

3. «Узнай у партнера»
   Пары учащихся получают тексты социокультурной направленности с пропусками. Пропуски у партнеров разные, их задача заполнить пропуски, узнав у партнера недостающую информацию (дату, место действия, содержательный социокультурный элемент). Нужно самостоятельно сформулировать вопросы о недостающей информации и в беседе с партнером восполнить ее (Приложение 3).
4. «Дополни рассказ устно или письменно»
   В готовый неполный рассказ, опирающийся на прочитанный аутентичный текст социокультурного характера внеси дополнения.
5. «Исправь рассказ»
   В текст нужно внести исправления содержания социокультурной направленности.
6. «Блиц-викторина»
   Учащиеся составляют по тексту страноведческую блиц-викторину (Приложение 4).
7. «Мини-тест»
   Учащиеся составляют социокультурный мини-тест по прочитанному для других групп.
8. «Географическая карта»
   Учащиеся получают незаполненную карту, куда они после поисковой работы с текстом вносят страноведческую информацию (Приложение 5).
9. «Где это происходит?»
   По картинке определить, в какой из стран изучаемого языка происходит действие и доказать это с опорой на текст.
10. «Найди отличие»
    Учащиеся анализируют картинку с изображением социокультурного явления (например, национальный праздник) и определяют, а что мы делаем по- другому.

## Раздел 3 Результативность опыта

Показателем результативности опыта по использованию аутентичных текстов на уроках является повышение уровня сформированности социокультурной компетенции учащихся. Автор опыта диагностировал сформированность социиокультурной компетенции учащихся на начальном, среднем и старшем этапах обучения иностранным языкам. Для этого применялись критерии успешности /неуспешности сформированности социокультурной компетенции, разработанные автором на основе методики оценки коммуникативной компетенции Л.Михельсона. (см.Таблица 3)

**Критерии успешности/неуспешности сформированности социокультурной компетенции**

Таблица 3

| Критерий и его компоненты | Методы диагностирования |
|---|---|
| 1. **Образовательный:**<br>- улучшение навыков работы с текстами с разной степенью погружения в текст;<br>- прогресс в правильности языкового выражения и увеличении способов выражения мысли при обсуждении прочитанного. | Срезовые работы, тесты, защита проектов социокультурной тематики, анкетирование. |
| 2. **Индивидуально-личностный:**<br>- повышение уровня учебной мотивации;<br>- прогресс в развитии навыков действовать автономно. | Тестирование, анкетирование, интервью. |
| 3. **Психологического комфорта:**<br>- уровень толерантности к реалиям иноязычной культуры;<br>- психологическая атмосфера при партнерской работе в парах и группах. | Наблюдение, беседы, анкетирование. |
| 4. **Социологический:**<br>- адаптация учащихся к реалиям иноязычной культуры при выполнении социокультурных проектов. | Проектная деятельность. |

Использование аутентичных текстов на уроках дали следующие устойчивые положительные результаты и свидетельствовали о повышения уровня сформированности социокультурной компетенции учащихся (см.Таблица 4). При мониторинге данного показателя проводились срезовые контрольные работы, тесты, анкетирование, защита социокультурных проектов и беседы с учащимися.

**Диагностика уровня сформированности социокультурной компетенции учащихся**

Таблица 4

| Уровень сформированности социокультурной компетенции учащихся | 2012-2013 уч.год | 2013-2014 уч.год | 2014-2015 уч.год |
|---|---|---|---|
| Высокий | 25% | 35% | 40% |
| Средний | 40% | 45% | 50% |
| Низкий | 35% | 20% | 10% |

Повышение уровня социокультурной компетенции как составляющей коммуникативной компетенции сказалось на повышении мотивации учащихся к изучению немецкого языка (см. Таблица 5)

**Повышение мотивации учащихся к изучению предмета** Таблица 5

| Уровень мотивации учащихся | 2012-2013 уч.год | 2013-2014 уч.год | 2014-2015 уч.год |
|---|---|---|---|
| Высокий | 20% | 25% | 30% |
| Средний | 41% | 45% | 48% |
| Низкий | 39% | 30% | 22% |

Это помогло повысить качество знаний по немецкому языку из-за повышения интереса к изучению предмета (см. Таблица 6). Качество знаний повышалось также за счет улучшения навыков работы с текстами с разной степенью погружения в текст. Учащиеся стали правильнее выражать свои мысли, возросла вариативность способов выражения мысли при написании личных писем и при обсуждении прочитанного, что отразилось на результатах выполнения контрольных работ по чтению, говорению и письму. Также улучшилась психологическая атмосфера при работе в парах и группах на уроках.

**Мониторинг качества знаний по предмету** Таблица 6

| Учебный год | 2012-2013 уч.год | 2013-2014 уч.год | 2014-2015 уч.год |
|---|---|---|---|
| Качество знаний по предмету | 78% | 80% | 82% |

Возросший уровень сформированности социокультурной компетенции и интерес к предмету помогли повысить активность учащихся, принимающих участие в межкультурных проектах и достигнуть положительных результатов участия в конкурсах с социокультурной направленностью.(см.Таблица 7). Учащиеся стали толерантнее относиться к явлениям иноязычной культуры. При выполнении проектов межкультурной направленности учащиеся быстрее адаптировались к реалиям иноязычной культуре, свободнее общались с иностранными гостями, которые приглашались на уроки и внеклассные мероприятия.

**Результаты участия в конкурсах и проектах** Таблица 7

| №№ | Учебный год | ФИО | Класс | Название конкурса | Уровень | Результат |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2012-2013 | Гвоздикова Дарья | 11 А | Россия и Германия: культура отношений. Номинация «Мост культур «Россия и Германия» | муницип | 3 место |
| 2 | 2013-2014 | Быканова Екатерина | 7 А | Встреча с Восточной Европой | междунар | победитель |
| 3 | 2013-2014 | Соловарова Анна | 7 А | Встреча с Восточной Европой | междунар | победитель |
| 4 | 2013-2014 | Долженко Анастасия | 7 А | Конкурс исследовательских работ «Шаги в науку» | всеросс | лауреат I степени |

Таким образом можно сделать вывод, что использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка способствует формированию социокультурной компетенции учащихся и повышает их мотивацию к изучению предмета и активность к участию в исследовательских конкурсах.

**Библиографический список**


1. Шамова, Т. И. Управление образовательными системами: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений - М.: Гуманит. изд. центр «ВЛАДОС», 2002. - 320 с
2. Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык. 5-9 классы (стандарты второго поколения). – М.: Просвещение, 2010
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. – М.: Слово, 2000
4. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009
5. Sanderson P. Using Newspapers in the classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 1999
6. Edelhoff Ch. Authentische Texte im Fremdsprachenunterricht. Einführung und Unterrichtsmodelle. Hueber München
7. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – М.: Аркти-Глосса, 2000
8. Кричевская К.С. Прагматические материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка //Иностранные языки в школе. – 1996. - № 1
9. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка//Иностранные языки в школе. – 1999. - № 2
10. Носович Е.В., Мильруд Р.П. Параметры аутентичного текста //Иностранные языки в школе. – 1999. - № 1
11. Носович Е.В., Мильруд Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста //Иностранные языки в школе. – 1999.

Бойко Тамара Васильевна

# ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение № 1 – Статья «Использование аутентичных текстов как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка».

Приложение № 2 - Урок немецкого языка с использованием аутентичного текста в 5 классе.

Приложение № 3 - Прием работы по чтению «Узнай у партнера».

Приложение № 4 – Прием работы с текстом «Блицвикторина».

Приложение № 5 – Прием работы с текстом «Работа с картой».

Приложение № 1

Бойко Тамара Васильевна
учитель немецкого языка
МБОУ «Гимназия № 2»
г. Белгород

# Использование аутентичных текстов как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка

Постоянно изменяющие реалии современного поликультурного мира оказывают большое влияние на преподавание иностранных языков в школе и вносят свои коррективы в работу учителей иностранного языка. Складывающаяся картина современного мира еще раз доказывает важность изучения иностранного языка как средства межкультурного общения носителей разных культур для достижения взаимопонимания.

Успешное овладение только лишь языковыми знаниями изучаемого иностранного языка недостаточно для ведения диалога культур. Поэтому новый ФГОС ставит целью изучения иностранного языка в общеобразовательной школе «развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций.» [1]

Для ведения межкультурного диалога необходимо сформировать у обучаемых картину мира, характерную для страны изучаемого языка. Это возможно осуществить, сформировав социокультурную компетенцию, включающую «приобщение к культуре, традициям, реалиям страны изучаемого языка и умение представлять свою страну, ее культуру в условиях межкультурного общения. » [1]

Для формирования социокультурной компетенции у обучаемых учителя используют разные средства, способы и приемы работы на своих уроках. Одним из самых действенных средств формирования картины мира страны изучаемого языка, на мой взгляд, представляются аутентичные тексты. Данные тексты несут в себе черты национальной культуры, отражают систему мировоззрения носителей иноязычной культуры, но и также в них представляются общечеловеческие ценности с большим воспитательным потенциалом. О предпочтительном использовании аутентичных текстов в преподавании иностранных языков говорят в своей работе «Критерии содержательной аутентичности учебного текста» Носович Е.В. и Мильруд Г.П. [2]

Сюда они причисляют личные письма, статьи, отрывки из дневников, рекламные тексты, кулинарные рецепты, сказки, интервью, тексты научно-популярной и страноведческой направленности, содержащие речевые клише,

Приложение № 1

фразеологию, лексику носителей страны изучаемого языка и реалии из разных сфер жизни общества с иноязычной культурой. [3]

На разных этапах обучения иностранному языку целесообразно включать в учебный процесс разные виды аутентичных текстов в соответствии с возрастными особенностями обучаемых и их интересами. В начальной школе большой интерес представляют для обучаемых сказки страны изучаемого языка. На младшей ступени важно познакомить обучаемых с аутентичными открытками своих сверстников при подготовке к написанию собственных поздравительных открыток к дню рождения или к празднику, т.к. праздники являются частью иноязычной культуры, связанной с обычаями, традициями, историей и географией страны изучаемого языка.

На средней ступени обучения возможно использование аутентичных текстов разных жанров. Прежде всего они используются на уроках по формированию и развитию навыков чтения и аудирования. Тут предлагаются обучаемым разнообразные задания по аудированию и чтению на предтекстовом этапе, непосредственно на этапе чтения или прослушивания текста и послетекстовом этапе с разной степенью погружения в текст.

На уроках аудирования прослушивание разного рода объявлений на вокзале, в аэропорту, прогноза погоды и новостей, интервью с известными людьми или сверстниками по радио и телевидению погружает обучаемых в реалии иноязычной культуры и помогает полнее раскрыть картину иной культуры.

Расширяя картину иноязычной культуры для обучаемых, задания по чтению и аудированию помогут логично перейти к заданиям по формированию и развития навыков письма. Спектр заданий тут очень многообразен и способствует проявлению креативности обучаемых. Исходя из прочитанного и прослушанного, можно предложить учащимся создать коллаж на определенную тему или на несколько взаимоперекликающихся тем с использованием полученных культурологических знаний. Можно предложить написать эссе по типу «Мое мнение», что позволит строить свое письменное высказывание, учитывая картину мира страны изучаемого языка.

Такое задание одновременно послужит подготовкой к ЕГЭ, т.к. задание С 2 по письму вызывает наибольшее затруднение у обучаемых.На уроках письма по написанию личных писем необходимо сначала познакомить обучаемых с аутентичными письмами от своих зарубежных сверстников, потому что личное письмо – это одно из проявлений иноязычной культуры, которое поможет сравнить эту культуру с родной, что благоприятно отразится на составлении у обучаемых картины мира страны изучаемого языка.

После знакомства с аутентичными материалами данного вида можно приступить к написанию личных писем, применяя полученные знания. Можно предложить обучаемым ответить на одно из писем по тематике,

представляющей для них интерес. Можно написать письмо герою прослушанного интервью или прочитанного текста. Также здесь целесообразно написание писем в редакцию молодежной газеты или журнала, где можно выразить свое мнение или дать советы, уже учитывая реалии иноязычной культуры и не вступая с нею в конфликт.

На старшей ступени обучения можно включить в материал уроков статьи из газет или журналов страны изучаемого языка, т.к. они наиболее сложны по лексической и грамматической наполняемости. Но именно эти аутентичные тексты знакомят обучаемых с самыми актуальными событиями в странах изучаемого языка и значительно дополняют картину страны изучаемого языка.

На всех этапах обучения заполнение различных анкет, бланков и резюме тоже учит сопоставлять культуры и расширяют представление обучаемых об иноязычной культуре.

Из всего сказанного следует, что аутентичные тексты представляют собой важное средство формирования социокультурной компетенции у обучаемых, владение которой столь важно в современном мире. Данный вид компетенции помогает обучаемым понять картину страны изучаемого языка и поликультурную картину мира в целом, одновременно являясь патриотом своей страны и своего родного края. Обучаемый не проявит враждебности к представителям других культур и не будет высказывать мысли о своем или чужом превосходстве, а будет всегда искать пути к компромиссу и сотрудничеству.

Литература

1. Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык. 5-9 классы. – М.: Просвещение, 2010. – 144 с. – (Стандарты второго поколения)
   Приложение 1
2. Носович Е.В., Мильруд Г.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. - № 2
3. Носович Е.В., Мильруд Г.П. Параметры аутентичного учебного текста // Иностранные языки в школе. – 1999. - № 1

(2014 Департамент образования Белгородской области ОГАОУ ДПО Белгородский институт развития образования. Сб: Актуальные вопросы и проблемы преподавания иностранного языка в современной школе в условиях реализации ФГОС (Материалы областной научно-практической конференции).

Бойко Тамара Васильевна

Приложение № 2

**Урок немецкого языка с использованием аутентичного текста в 5 классе.**

**Цель урока:** - развитие умения читать аутентичный текст с разной степенью погружения в содержание;

- составлять полилог «В кафе» с опорой на прочитанное.

**Задачи:**

- создать условия для повторения и активизации изученной лексики по теме «Свободное время»;

- читать с полным пониманием аутентичный текст, построенный на тематической лексики;

- составлять тематический полилог по прочитанному;

- тренировать память, внимание;

- расширять кругозор учащихся;

- воспитывать уважительное отношение к иноязычной культуре.

**Личностные результаты**:

- формирование мотивационной основы учебной деятельности;

- формирование самооценки на основе критерия успешности.

**Регулятивные УУД**:
- формировать навыки самоконтроля и взаимопроверки;
- формировать умение организовывать учебное сотрудничество.

**Познавательные УУД**:
- развивать умение строить логическое рассуждение;
- развивать умение смыслового чтения.

**Коммуникативные УУД**:
- развивать умение использовать речевые средства для решения коммуникативной задачи;
- формировать социокультурную компетенцию.

Ход урока:

I. **Организационный момент.**
   Приветствие.

II. **Постановка цели и определение задач урока. Создание проблемной ситуации.**

Lehrer: Seht das Bild! Das ist heute unser Thema. Nennt das Thema bitte! (учащиеся по предложенной картинке называют тему „Im Cafe).

Lehrer: Wir besuchen heute ein deutsches Cafe. Können wir schon im Cafe etwas bestellen? Was müssen wir machen, um das zu lernen?

Приложение № 2

(учащиеся называют возможные варианты и при помощи учителя компонуют цели в логической последовательности)

- Wir müssen Wörter lernen.
- Wir müssen einen Text lesen.
- Wir müssen sprechen.

Lehrer: Stimmt! Das ist unser Plan für heute.

## III. Актуализация ранее усвоенного материала.

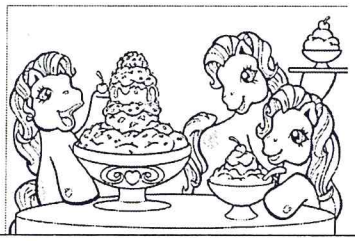
### Чтение (предтекстовый этап)

1)L: Findet zu zweit im Text internationale Wörter, die wir ohne Wörterbuch verstehen! (в парах)

Vanille, Aprikose, Banane, Kiwi, Ananas, Kokos, Torte, Kaffee, Kakao

2) L: Welches Paar hat mehr Wörter gefunden? (пары сличают результаты поиска слов)

... ?



| **Unsere Eissorten** | **Kuchen und Torten** | **Getränke** |
|---|---|---|
| Vanille<br>3,50 Euro<br>Haselnuss<br>je<br>Sahneeis<br>3<br>Pistazie<br>Kugeln<br>Erdbeere<br>Aprikose<br>Waldbeere<br>Himbeere<br>Banane<br>Kiwi<br>Ananas<br>Kokos<br>Zitrone | Käsetorte 1,60<br>Euro<br><br>Schwarzwalder<br>Kirschtorte<br>1,80 Euro<br><br>Apfelkuchen<br>1,40 Euro | Tasse Kaffee<br>1,30 Euro<br>Kännchen Kaffee 2,50<br>Euro<br>Tasse Espresso 1,55<br>Euro<br>Tasse Kakao<br>1,80 Euro<br>Cappuccino<br>1,80 Euro<br>Irish Coffee<br>2,80 Euro<br>Glas Tee<br>1,30 Euro<br>Glas Tee mit Zitrone<br>oder mit Milch 1,30<br>Euro |

Приложение № 2

4) L: Seht den Text durch und bestimmt zu zweit die Textsorte! Wählt die richtige Variante! (на доске помещены варианты видов текста:)

- ein Kaufzettel
- ein Kochrezept
- **eine Speisekarte**
- eine Reklame

**TURNPAUSE (links, rechts)**

**IV. Восприятие нового материала.**

**Чтение (текстовый этап)**

1) L: Lest den Text zu zweit und sagt, was wir aus dem Text erfahren können?
Sch: die Preise der Eissorten, Torten und Getränke
2) L: Formuliert zueinander mögliche Fragen, die wir im Cafe stellen können..
Sch: - Was kostet Sahneeis?
- Möchtest du Käsetorte?
- Was willst du nehmen?
- Schmeckt der Apfelkuchen gut? usw.

Prüft andere Paare! ( сравнивают свои «комнаты» с другими парами)

3) L: Fragt einander und beantwortet eure Fragen.
**Послетекстовый этап.** (Работа в парах с рабочими листами)
**L:** Hier fehlt die Information. Wählt passende Information aus dem Text und füllt die Lücken!

***Kellnerin***: Guten Tag! Bitte schön?
***Vater***: _____ . Bringen Sie mir bitte ein Kännchen _____ und ein Stück _____ .
***Kellnerin***: Welchen Kuchen möchten Sie?
***Vater***: Apfelkuchen.
***Kellnerin***: Und für Sie?
***Mutter***: Ich nehme ein Stück _____ und eine Tasse _____ .
***Tochter***: Und ich möchte _____ und _____ .
***Kellnerin***: Ja, gerne.

***Vater***: Wir möchten zahlen.
***Kellnerin***: Ja, das war ein Kännchen _____ , eine Tasse _____ , eine Tasse _____ ,
ein Stück Apfelkuchen, ein Stück _____ und ein Stück _____ . Das macht
zusammen _____ Euro bitte.
***Vater***: Hier _____ Euro, stimmt so.
***Kellnerin***: Danke sehr.

Приложение № 2

## V. Применение новых знаний для решения коммуникативной задачи.

1) L: Inszeniert Gespräche im Cafe in Gruppen. Ihr habt 5 Minuten zur Vorbereitung. (в группах)
2) Инсценировка полилогов.

## VI. Рефлексия.

Заполнить карточки.

| Я знаю слова по теме | | |
|---|---|---|
| Очень хорошо | достаточно | Нужно повторить |
| | | |
| Я могу сделать заказ в немецком кафе | | |
| Это легко | Затрудняюсь, но справлюсь | Мне нужна помощь |
| | | |

На следующем уроке мы вернемся к этим карточкам и снова оценим себя. Возможно ваша оценка изменится.

## VII. Заключительный этап.

Домашнее задание: повторить слова по теме, составить разговор в кафе в ситуации «Я с другом в кафе».

Приложение № 3

**Прием работы по чтению «Узнай у партнера»**

LEHRER: Informiert euch über Brüder Grimm. Aber im Text fehlen einige Wörter. Sie sind im Kärtchen des Partners. Arbeitet zu zweit und fragt einander nach der fehlenden Information.

| | |
|---|---|
| Jacob und Wilhelm Grimm waren berühmte Märchendichter. ___wurde am 4. Januar 1785 in ___geboren. Ein Jahr später kam dort sein Bruder Wilhelm am 24. Februar zur Welt.<br>1791 zog die Familie Grimm von Hanau nach ___um. 1796 starb ihr Vater.<br>Beide Brüder verbrachten die Schulzeit in Kassel. Danach studierten sie an der ___in Marburg.<br>Im Jahr 1806 begannen die Brüder Märchen und Sagen zu sammeln. Sie überarbeiteten die Märchen, und sie erhielten „die Märchensprache“. Der erste Band der „Kinder- und Hausmärchen“ wurde 18__ herausgegeben, der zweite Teil folgte 1815.<br>Die Brüder Grimm arbeiteten auch an dem „Deutschen Wörterbuch“. Heute sind sie als große Sprachwissenschaftler und Märchendichter bekannt. | Jacob und Wilhelm Grimm waren berühmte Märchendichter. Jacob wurde am 4. Januar ___ in Hanau geboren. Ein Jahr später kam dort sein Bruder Wilhelm am ___ Februar zur Welt.<br>1791 zog die Familie Grimm von Hanau nach Stanau um. 1796 starb ihr Vater.<br>Beide Brüder verbrachten die Schulzeit in___. Danach studierten sie an der Universität in Marburg.<br>Im Jahr 1806 begannen die Brüder ___zu sammeln. Sie überarbeiteten die Märchen, und sie erhielten „die Märchensprache“. Der erste Band der „Kinder- und Hausmärchen“ wurde 1812 herausgegeben, der zweite Teil folgte 1815.<br>Die Brüder Grimm arbeiteten auch an dem „Deutschen Wörterbuch“. Heute sind sie als große ___bekannt. |

Возможные вопросы:

Partner 1:

1. Wer wurde am 4. Januar 1785 geboren?
2. Wo wurde er geboren?
3. Wo studierte er danach?
4. Wann wurde der erste Band der „Kinder- und Hausmärchen“ herausgegeben?

Partner 2:

1. In welchem Jahr wurde Jacob geboren?
2. An welchem Februar kam Wilhelm zur Welt?
3. Wo verbrachten beide Brüder ihre Schulzeit?
4. Was begannen die Brüder 1806 zu sammeln?
5. Als was sind die Brüder Grimm heute bekannt?

Приложение № 3

Die Arbeit in Gruppen.

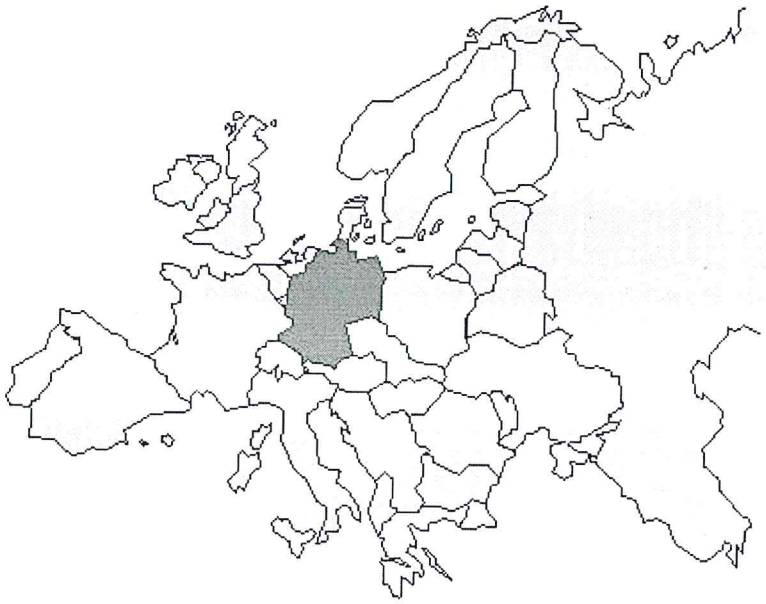
Was habt ihr über die Brüder Grimme erfahren? (die 1.Gruppe)
Was habt ihr über die „Kinder- und Hausmärchen“ erfahren? (die 2. Gruppe)

| | |
|---|---|
| Wann sind die Brüder Grimm geboren? | |
| Wo sind sie geboren? | |
| Wohin zog die Familie Grimm um? | |
| Wo lernten die Brüder? | |
| Wo studierten sie? | |
| Woran arbeiteten sie? | |
| Als was sind die Brüder Grimm bekannt? | |

| | |
|---|---|
| Wann begannen die Brüder Grimm Märchen zu sammeln? | |
| Wie erhielten die Märchen die „Märchensprache“? | |
| Wann wurde der erste Band der Märchen herausgegeben? | |
| Wann erschien der zweite Band? | |
| Wer erzählte den Brüdern Grimm Märchen? | |

Приложение № 4

**Прием работы по чтению «Блицвикторина»**



DEUTSCHLAND

Staatsform: Republik

Staatsoberhaupt: Bundeskanzler (seit 2005 Angela Merkel)

Sie arbeitet und wohnt in Bundeskanzleramt in Berlin

Hauptstadt: Berlin

Weitere große Städte sind München, Köln, Hamburg

Höchster Berg: Zugspitze

Währung: Euro
Beliebte Sportart: Fußball
Nationalfeiertag: 3 Oktober

Deutschland grenzt an Polen, die Tschechische Republik, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien, die Niederlande.

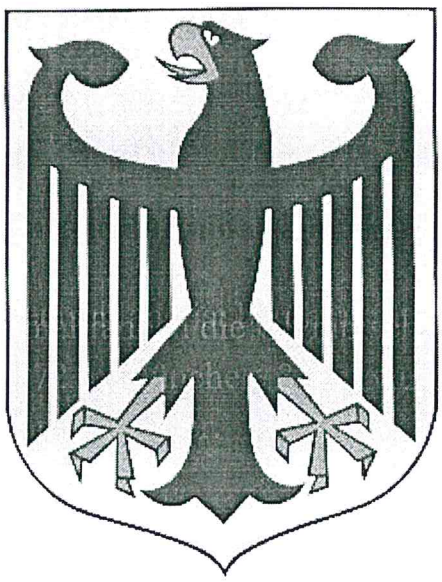
**für die 1. Gruppe**

Приложение № 4

Deutschland ist berühmt für:

- Autos (die weltberühmten Marken sind BMW, Opel, Volkswagen, Mercedes Benz )
- Kölner Dom (zählt zu den weltweit größten Kathedralen im gotischen Baustil, eines der höchsten Kirchengebäude Europas)
- Schloss Neuschwanstein ist seht schön und romantisch. Das Schloss ist eine der bekanntesten Sehenswürdigkeiten Deutschlands. Es hat jährlich 1 000 000 Touristen. Es war das Wohnort des berühmten deutschen Königs.

2 mal fanden die Olympischen Spiele in Deutschland statt. 1936 in Berlin und 1972 in München. 3 mal wurde Deutschland Fußballweltmeister und Europameister.



Deutsches Wappen

**für die 2. Gruppe**

Приложение № 4

**Составление блиц-викторины в группах.**

AUFGABE: Arbeitet in Gruppen und macht möglichst schnell Quiz für andere Gruppe!

Mögliche Fragen:

***Die 1. Gruppe***

1. Politische Form des Staates.
2. Staatsoberhaupt Deutschlands.
3. Die größten Städte Deutschlands.
4. Deutsches Geld.
5. Die populärste Sportart der Deutschen.
6. An wie viel Länder grenzt Deutschland?

***Die 2. Gruppe***

1. Wofür ist Deutschland berühmt?
2. Die bekanntesten Automarken Deutschlands.
3. Der bekannteste deutsche Dom.
4. Die populärste Sehenswürdigkeit Deutschlands.
5. Wie viel mal waren Olympische Spiele in Deutschland?
6. Das deutsche Wappentier.

Приложение № 5

**Прием работы по чтению «Работа с картой»**

Lest Texte und arbeitet danach mit der Karte!

*Die Bremer Stadtmusikanten Denkmal* ist in Bremen, es ist zwei Meter hoch. Das Denkmal ist das berühmte Quartett von Tieren - Esel, Hund, Katze und Hahn. Viele Besucher wollen das Denkmal sehen und fotografieren. Künstler Gerhard Marcks schuf das Denkmal im Jahr 1951.

*Bremer Roland* ist eine Statue auf dem Bremer Marktplatz aus dem Jahr 1404. Die Statue symbolisiert die Stadtfreiheit.

*Goethe-Schiller-Denkmal* ist in Weimar. Johann Goethe ist als Dichter und Dramatiker weltberühmt. Goethes bekanntestes Werk „Faust" ist ein wichtiges Drama der deutschen Literatur. Friedrich Schiller war ein Dramatiker. Er schrieb die Dramen „Die Räuber" und „Wilhelm Tell".

*Der Kölner Dom* ist 157 Metern hoch und ist das zweithöchste Kirchengebäude Europas. Der Kölner Dom zählt zu den weltweit größten Kathedralen im gotischen Baustil.

*Das Schloss Neuschwanstein* befindet sich in Hohenschwangau im südlichen Bayern. König Ludwig II errichtete das Schloss. Das ist ein Märchenschloss aus der Zeit des Mittelalters. Millionen Touristen besuchen Neuschwanstein.

*Das Brandenburger Tor* in Berlin steht am Pariser Platz. Carl Langhans erbaute das Tor von 1788 bis 1791. Es ist das bekannteste Wahrzeichen der Stadt. Das Tor ist ein nationales Symbol.

Приложение № 5

Укажите на контурной карте города, где находятся достопримечательности, о которых вы прочитали.

Отзыв

об опыте работы учителя немецкого языка МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода Т.В. Бойко по теме «Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся», обобщенном в 2015 г. в рамках самообразования автора по теме «Использование аутентичных текстов как средство формирования у учащихся картины мира, характерной для страны изучаемого языка» для «Научно-методического информационного центра» Управления образования администрации г. Белгорода

Актуальность обобщенного и представленного в разработке опыта учителя МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода Т.В. Бойко не вызывает сомнений и заслуживает изучения и распространения. Он нацелен не только на реализацию компетентностного подхода в обучении иностранному языку, но и на личностно-ориентированную деятельность обучаемых в процессе овладения навыками иноязычного общения в условиях, максимально приближенных к реальным условиям межкультурной коммуникации. Коммуникативная компетенция, формируемая учителем на уроках иностранного языка, включающая и социокультурную составляющую, позволит учащимся использовать иностранный язык в разных ситуациях общения, даст возможность для активизации познавательной деятельности, ведения диалога культур. По мнению Т.В. Бойко, одним из эффективных способов формирования социокультурной и коммуникативной компетенций учащихся на уроках иностранного языка является работа над аутентичными текстами, которые отражают картину мира, характерную для страны изучаемого языка. Недостаточная сформированность у учащихся социокультурной компетенции может быть причиной коммуникативной неудачи, поэтому устранение этого недостатка возможно благодаря работе над аутентичными текстами как средством формирования у учащихся картины мира, характерной для страны изучаемого языка.

Работа учащихся над аутентичными текстами на уроке, управляемая учителем благодаря использованию различных форм деятельности и разнообразных творческих заданий, а также учету индивидуальных особенностей учащихся, позволяет сформировать у них основные представления о культурологических различиях, характерных для носителей родного и немецкого языка, что обусловливает успешность коммуникации с носителями языка.

Опыт работы учителя немецкого языка Т.В. Бойко был начат в 2011 г., когда автор опыта стала уделять большое внимание использованию на уроках аутентичных текстов разных видов с целью выявления влияния данных материалов на формирование социокультурной компетенции обучаемых. Опыт работы охватывает 4 года и включает три этапа:

- аналитико-диагностический, 2011 г. – анкетирование учащихся 3-11 классов по выявлению их заинтересованности в работе с текстами учебников и дополнительными аутентичными текстами, анализ результатов, изучение

методической литературы по проблеме, определение цели, объекта, предмета и задач исследования, разработка методики проведения исследования.

- исследовательский, 2012-2014 гг. – исследование влияния использования аутентичных текстов и материалов на формирование социокультурной компетенции и целесообразность использования разных жанров аутентичных текстов на разных ступенях изучения иностранного языка, подбор аутентичных текстов разных жанров, апробация методики работы с ними, типологизация аутентичных текстов относительно целесообразности их использования на конкретных этапах обучения иностранному языку, диагностика сформированности социокультурной компетенции.

- аналитико-обобщающий, 2015 г. – подведение итогов, систематизация результатов исследования, публикация статьи по проблеме исследования «Использование аутентичных текстов на уроках немецкого языка как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка» (2014 г.).

Основная цель обобщаемого опыта состоит в повышении мотивации учащихся к изучению иностранного языка, ориентации обучающихся на приобретение компетенций, необходимых для жизни и деятельности в поликультурном мире.

Актуальность данного опыта заключается в разрешении противоречия между отсутствием непосредственного погружения учащихся в языковую среду и возможностью максимально компенсировать это погружение за счет работы с аутентичными текстами, которые эффективнее других материалов и средств заменяют языковую среду, так как данные тексты созданы непосредственно носителями языка.

Автор опыта опирается при развитии социокультурной компетенции учащихся на мнение методистов об эффективности использования при обучении аутентичных текстов. О преимуществах аутентичных материалов в преподавании иностранных языков по сравнению со специальными учебными материалами учебника высказываются как отечественные, так и зарубежные ученые и методисты.

Обобщение опыта Т.В. Бойко раскрывает понятие «аутентичный текст», содержит описание видов и критериев аутентичности иноязычных текстов, классификацию аутентичных текстов для разных ступеней обучения, систему заданий для работы с аутентичными текстами разных жанров на разных ступенях обучения иностранному языку и описание апробации их использования на уроках иностранного языка для формирования социокультурной компетенции обучаемых.

Следует отметить, что среди всего многообразия заданий и приемов работы с использованием аутентичных текстов Т.В. Бойко отмечает прежде всего те, которые вызывают у учащихся наибольший интерес, эффективно способствуют формированию социокультурной компетенции учащихся (составление ассоциограмм при чтении текста, заполнение пропусков в текстах социокультурной направленности, дополнение рассказа на базе прочитанного аутентичного текста социокультурного характера, внесение

исправлений в тексты с содержанием социокультурного плана, составление по тексту страноведческих блиц-викторин, работа с контурными картами и мини-тестами, анализ картинок с изображением социокультурного явления и др.)

Большое место в описании опыта работы автор отводит видам контроля знаний учащихся и уровня сформированности компетенций (как коммуникативной, так и социокультурной). В разделе «Результативность» отражены результаты использования обобщаемого опыта в процессе обучения учащихся разных ступеней обучения МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода. Представленные диаграммы и таблицы свидетельствуют об эффективности приемов и типов заданий, используемых Т.В. Бойко при работе над темой в рамках повышения своего научно-методического мастерства. Автор изложенного в разработке опыта отразил свои достижения в статье «Использование аутентичных текстов на уроках немецкого языка как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка» (2014 г., Департамент образования Белгородской области ОГАОУ ДПО Белгородский институт развития образования. Сб: Актуальные вопросы и проблемы преподавания иностранного языка в современной школе в условиях реализации ФГОС (Материалы областной научно-практической конференции).

На основании всего выше изложенного рекомендую высоко оценить научно-методическую деятельность учителя немецкого языка МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода Т.В. Бойко и рекомендовать её опыт работы к внедрению в практику.

Очная форма обучения

Канд. филол. наук,
доцент каф. романо-германской филологии
и межкультурной коммуникации
НИУ «БелГУ» Т.М. Пристинская

БЕЛГОРОДСКАЯ ОБЛАСТЬ
АДМИНИСТРАЦИЯ ГОРОДА БЕЛГОРОДА
УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

**«ГИМНАЗИЯ № 2» Г.БЕЛГОРОДА**

308023, г. Белгород, ул. Некрасова, 19, тел./факс 8(4722)34-18-15,

E-mail: shool2@beluo.ru

_____ № _____

на №_____ от _____

Директору МКУ НМИЦ

Дубининой В.В.

**Заявка**

Прошу внести в городской банк данных актуального педагогического опыта работу Бойко Тамары Васильевны, учителя немецкого языка МБОУ «Гимназия №2» по теме « Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся ».

Формирование социокультурной компетенции посредством использования аутентичных текстов играет важную роль в образовательном процессе, так как отвечает требованиям времени, а именно - готовит учащихся использовать иностранный язык в разнообразных ситуациях общения в соответствии с нормами данного языка, к ведению диалога культур, вооружает обучающихся важной составляющей коммуникативной компетенции – социокультурной компетенцией, умением творчески использовать эту компетенцию в различных жизненных ситуациях. Сформированная в школе социокультурная компетенция, поможет ее выпускнику быть успешным в поликультурном мире и повысит его шансы на рынке труда. Анализ уровня обученности обучающихся 4- 9 классов свидетельствует о положительной динамике роста уровня развития социокультурной компетенции посредством использования аутентичных текстов. Именно это направление и формирует у учащихся умение и навыки практического применения теоретических знаний помогает развить навыки смыслового чтения. Все это приобретается на основе собственного опыта, что приводит к более глубокому осмыслению.

Актуальный опыт Бойко Тамары Васильевны, был рассмотрен на заседании педагогического совета, протокол №1 от «28» августа 2015 г. и внесен в школьный банк актуального опыта.

Директор гимназии Э.Г.Работягова

# ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КАРТА ПЕДАГОГА

Бойко Тамара Васильевна

(фамилия, имя, отчество полностью)

МБОУ «Гимназия № 2» города Белгорода

Учитель немецкого языка

С 1992 года во 2 – 11 классах

(место работы, должность в настоящий момент, с какого года в ней работает, параллели, в которых преподает)

Дата рождения: 2 ноября 1955 года

Место рождения: г. Белгород

Базовое образование: Белгородский государственный педагогический институт им. М.С.Ольминского, факультет иностранных языков, учитель немецкого и английского языков, 1978 год

(название учебного заведения, специальность, квалификация, дата окончания)

Педагогический стаж и квалификационная категория: 25 лет, высшая

Звания, награды, премии, научные степени:

Почетный работник общего образования Российской Федерации

Участие в научных педагогических конференциях, конкурсах:

Межрегиональная Ярмарка социально-педагогических инноваций (29.03.2013 г.), Четвертая Всероссийская конференция «Современные технологии развития образовательных учреждений-2013» (20.04.2013 г.), Областная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы и проблемы преподавания иностранного языка в современной школе в условиях реализации ФГОС» (24-25.04.2014 г.)

Обобщался ли ранее опыт, по какой проблеме (теме):

2007 год «Формирование социокультурной компетенции учащихся на уроках немецкого языка и во внеклассной работе в условиях гуманитарной гимназии» (городской банк данных, регистрационный номер 118)

Дата внесения опыта в базу данных образовательного учреждения 2007 г.

Имеются ли публикации (выходные данные)

Исследовательская деятельность обучающихся как одно из направлений деятельностного образования. (Всероссийский Слет учителей. Сборник педагогических Идей. Выпуск VII. 2013 Москва),

Использование аутентичных текстов на уроках немецкого языка как средство формирования картины мира, характерной для страны изучаемого языка. Актуальные вопросы и проблемы преподавания иностранного языка в современной школе в условиях реализации ФГОС (Материалы областной научно-практической конференции) 2014 Департамент образования Белгородской области ОГАОУ ДПО Белгородский институт развития образования;

Путешествие в страну полиглотов. Учитель – учителю. Из опыта работы учителей иностранных языков Белгородской области. Выпуск 92014 Департамент образования Белгородской области ОГАОУ ДПО Белгородский институт развития образования;

Реализация деятельностно-компетентностного подхода в обучении немецкому языку через участие в интернет-проекте «Образ других» «Педсовет» Специальный выпуск «Лидеры образования» 2014 Москва журнал «Педсовет» № 1

Дополнительные сведения. Факты, достойные упоминания: награждена почетной грамотой Министерства образования и науки Российской федерации как победителю конкурса лучших учителей Российской Федерации (Приказ Минобрнауки России от 4.июля 2007 г. № 198

Рабочий адрес: 308023 г.Белгород, ул. Некрасова 19

Домашний адрес: 308023 г. Белгород, ул. Некрасова д.26 кв. 82

Рабочий телефон 34 – 18 - 15 Домашний телефон:31-02-49

Электронная почта bojtamara@yandex.ru

Выписка из протокола № 1 педагогического совета
МБОУ «Гимназия № 2» г. Белгорода
от 28.08.2015 года

Повестка дня:
14. О рассмотрении опыта работы учителя немецкого языка Бойко Т.В. по теме самообразования «Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся».

По четырнадцатому вопросу слушали Бойко Т.В., учителя немецкого языка, которая представила тему по самообразованию «Использование аутентичных текстов на уроках иностранного языка как средство формирования социокультурной компетенции учащихся». На уроках формирования коммуникативной компетенции, имеющей своей составляющей социокультурную компетенцию, учащиеся испытывали затруднения при выполнении заданий с социокультурной направленностью. С 2011 года Тамара Васильевна использовала на уроках аутентичные тексьы и провела исследование о влиянии данных материалов на формирование социокультурной компетенции.
Личностно-ориентированный и деятельный подход при работе с аутентичными текстами дали устойчивые положительные результаты, а именно повысились мотивация к изучению немецкого языка, качество знаний по предмету, вырос уровень социокультурной компетенции.

Выступила Коновка М.В., зам. директора, отметив, что Бойко Т.В. добивается высоких показателей в работе. Качество знаний по предмету в 2014-2015 учебном году составило 82%. Тамара Васильевна является Почетным работником общего образования РФ, победителем ПНП «Образование». По теме самообразования учителя постоянно изучает теоретический материал и современные публикации. Коновка М.В. предложила внести опыт работы Бойко Т.В. в банк данных гимназии и рекомендовать обобщить опыт работы на муниципальном уровне.

Выступила Вереитинова Г.А., учитель немецкого языка, поддержав предложение Коновка М.В., подчеркнула, что Бойко Т.В. воспитала призеров и победителей Всероссийской предметной олимпиады по немецкому языку; ее ученица Долженко А. стала лауреатом I степени во Всероссийском конкурсе «Шаги в науку».

Решения педагогического совета.

28. Одобрить опыт работы учителя немецкого языка Бойко Т.В. по теме самообразованию «Использование аутентичных текстов на уроках